

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 7:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE przylgnął do was i wybrał was nie dlatego, że jesteście liczniejsi niż wszystkie inne ludy, bo wy (akurat) jesteście ze wszystkich ludów najmniej liczni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE przylgnął do was i wybrał was nie dlatego, że jesteście liczniejsi niż wszystkie inne ludy, bo wy akurat jesteście spośród nich najmniej liczni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE umiłował was i wybrał was nie dlatego, że byliście liczniejsi od innych narodów, gdyż byliście najmniej liczni ze wszystkich narodów;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie przeto, że was więcej nad inne narody, przyłączył się Pan do was, i obrał was, gdyż was było najmniej ze wszystkich narodów;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie przetoć, żeście wszystkie narody liczbą przechodzili, do was się przyłączył JAHWE i obrał was, gdyż was mniej jest, niżli wszystkich ludów,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan wybrał was i znalazł upodobanie w was nie dlatego, że liczebnie przewyższacie wszystkie narody, gdyż ze wszystkich narodów jesteście najmniejszym,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie dlatego, że jesteście liczniejsi niż wszystkie inne ludy, przylgnął Pan do was i was wybrał, gdyż jesteście najmniej liczni ze wszystkich ludów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE was upodobał sobie i was wybrał, nie dlatego, że jesteście liczniejsi od innych narodów – gdyż jesteście najmniejsi ze wszystkich narodów –
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE związał się z wami nie dlatego, że jesteście liczniejsi od innych narodów. Wybrał was, chociaż jesteście najmniejszym wśród narodów,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie dlatego Jahwe upodobał sobie was i wybrał was, iżbyście byli liczniejsi od wszystkich innych ludów; jesteście przecież najmniej liczni ze wszystkich ludów!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie dlatego Bóg zapragnął was i wybrał, bo jesteście liczniejsi niż wszystkie [inne] ludy - [przeciwnie], jesteście ze wszystkich ludów najmniejsi -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не томущо ви численніші від всіх народів взяв вас Господь і вибрав вас, бо ви є менші з поміж всіх народів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY was pokochał oraz was wybrał nie dlatego, że byliście liczniejsi; przecież jesteście drobną częścią ze wszystkich ludów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Nic dlatego, że byliście najliczniejszym ze wszystkich ludów, JAHWE was pokochał, tak iż was wybrał, byliście bowiem najmniejszym ze wszystkich ludów.